SOS!

日本旅館禮儀小常識

知っておきたい、日本旅館のマナー

住房登記 チェックイン

日本很多旅館都必須在進口處脫鞋。鞋子以進入時面向裡面的方向脫下放著即可，旅館的員工會為您管理留在門口的鞋子。脫下鞋後，請直接前往服務台辦理入住手續。因日本法令規定，旅館必須影印護照留底，所以請以配合的態度提供護照。付款方式以退房時付款居多，但是也有入住時先付款的旅館，請於預約時事先確認。

まず、玄関で履物を脱ぐ所も多くある日本旅館。脱ぐときは、入ってきた進行方向のまま脱いでOK。玄関に残した履物は旅館スタッフが管理してくれます。その後、フロントに向かいチェックインの手続きを。日本の法令により、旅館側にはパスポートのコピーを取る必要があるので、快く応じるようにご協力を。支払いは、後払いが一般的ではありますが、先払いの旅館もあります。予約時に確認すると良いでしょう。

浴場 浴場

嚴禁直接泡入浴池裡。首先，請先將身體清洗乾淨。一邊泡澡一邊飲食是違反禮儀的行為。此外，禁止將毛巾或沐浴劑等放入浴池內，亦不可使用浴池的水清洗衣物。因為浴池是旅館所有客人共同使用的空間，請保持浴池乾淨，為他人著想。寬敞且開放感十足的日本旅館浴池，希望能為每一位客人提供舒服的至福體驗。

いきなり湯船に浸かるのは厳禁。まずは、体にかけ湯をして汗や汚れを流します。湯船に浸かりながらの飲食はマナー違反です。また、湯船にタオルを入れたり、入浴剤を入れたりもダメ。湯船を利用しての洗濯はもってのほかです。旅館利用者がみんなで使う浴場です。特に、湯船は清潔に保つよう配慮して利用を。広くて開放的な日本旅館の浴場は、利用者に気持ちの良い至福体験を提供してくれますよ。

客房 客室

不論是入口處不須脫鞋子的旅館，或是有換上室內拖鞋才進入的旅館，在進到客房時必須脫去鞋子才可以踏上榻榻米。請勿在榻榻米上面拖拉旅行袋或行李箱，會損壞榻榻米表面。請勿放置行李以及進入或是坐在招待客人的重要場所「和室客廳」。此外，為了避免長黴菌，請勿將濕毛巾等掛在門框上端的橫木上。在房間內用餐及被褥的準備等全部由女服務人員準備，這是日本旅館的服務內容之一。雖然日本沒有收小費的習慣，不過付一點心意給女服務人員也不錯。一般行情是3,000日圓左右。

館内に靴で入ってきた場合も玄関でスリッパに履き替えた場合も、客室に入る時は履物を脱いで畳に上がって下さい。バッグやトランクは畳の上で引きずらないように。畳の表面を傷つけてしまいます。来客をもてなす大事なスペース「床の間」には荷物を置いたり、立ち入ったり、腰掛けたりしないように。また、カビの原因になるので、鴨居には濡れたタオルなどを掛けないようにしてください。部屋での食事や布団の支度はすべて仲居さんにお任せを。日本旅館のもてなしの一部です。チップの習慣は日本にはありませんが、部屋付きの仲居さんには心付けを渡すのも良いでしょう。目安として、3,000円程度です。

館內 館内

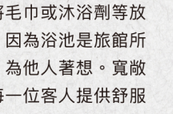
在客房換上浴衣後，可以在日本旅館的館內活動。穿著浴衣到商店或伴手禮販賣區、餐廳、浴場等館內設施（因旅館而異）也是一種愉快的體驗。一般而言，浴衣是不穿到旅館外面，不過有的旅館會幫客人準備可以穿到外面的浴衣。此外，不分旅館內外，請勿有大聲喧嘩等造成他人困擾的行為。

客室で浴衣に着替えた場合、日本旅館館内は浴衣のまま歩いても構いません。売店やお土産販売コーナーがあったり、飲食店や浴場など、館内の施設（旅館によって異なります）を浴衣で巡るのも楽しいひと時に。一般的に、浴衣で外に出るのは良くありませんが、旅館によっては外歩きのための浴衣を用意している場合もあります。館内外問わず、大声で騒ぐなどの迷惑行為は絶対にやめましょう。

住宿訊息

06 ABUNDANCE GARDEN YATSUO

アバンダンスガーデン八尾



臥室3間，最多可6人住宿的附廚房1棟式包租旅館。最適合想享受自由時光的旅客。擀蕎麥麵體驗1人2,160日圓，精油按摩4,320日圓起(須預約)。

076-455-1821

Address	5182-2 shinden, yatsuo,Toyama/富山市八尾町新田5182-2
Open	Check in15:00 Check out10:00 (reservation requlred)
Language	Japanese, English / 英語対応OK
Card	Cash only / 使用不可
Closed	Irregular holiday / 不定休
H P	http://www.abundance.co.jp/guesthouse.html
Access	5mins by car Etchuyatsuo sta. / 八尾駅から車で5分

寝室3室、6人まで宿泊できる1棟貸しのキッチン付プライベートゲストハウス。自由な時間を楽しみたい人にお勧め。そば打ち体験は1人2,160円、アロママッサージ4,320円～(要予約)。

1棟式包租旅館 / 1棟宿泊レンタル

¥5,400/person 2 persons or more(tax in)

可訂購富山有機蔬菜和其他當地素材等的早餐自理食材(1份1,080日圓)。寵物也可以住宿(1隻1,080日圓)。

富山の有機野菜と他地元食材を、朝食の自炊食材として注文可能(1人分1,080円)。ペットの宿泊もOK(1頭1,080円)。

場所出租 / スペースレンタル

¥1,080/1h 3 hours or more(tax in)

出租廚房和烹飪器具組套的1棟式場所。可舉辦12人以內的派對。歡迎在此度過愉悅的時光！

キッチン・調理器具がセットされた1棟をレンタル。12人までのパーティーが出来ます。楽しい時間を！

Toyama Guide TAKE FREE No.1

Production
Publisher
Editor in Chief
Toshimi Tajima
Hiromi Hata

Toyama Guide Editorial department
4-6-4, Sogawa, Toyama, Toyama 930-0083 Japan
TEL. 076-461-4248

全頁面中文對應